

网络空间国际法文库

网络行动国际法 塔林手册 2.0 版

TALLINN MANUAL 2.0 ON THE INTERNATIONAL LAW
APPLICABLE TO CYBER OPERATIONS

北约网络合作防御卓越中心特邀国际专家组编写

〔美〕迈克尔·施密特 (Michael N. Schmitt) 总主编

〔爱沙尼亚〕丽斯·维芙尔 (Liis Vihul) 执行主编

黄志雄 等 译

网络空间国际法文库

网络行动国际法 塔林手册 2.0 版

TALLINN MANUAL 2.0 ON THE INTERNATIONAL LAW
APPLICABLE TO CYBER OPERATIONS

北约网络合作防御卓越中心特邀国际专家组编写

〔美〕迈克尔·施密特 (Michael N. Schmitt) 总主编

〔爱沙尼亚〕丽斯·维芙尔 (Liis Vihul) 执行主编

黄志雄 等 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

网络行动国际法塔林手册 2.0 版 / (美) 迈克尔·施密特总主编; 黄志雄等译. -- 北京: 社会科学文献出版社, 2017. 12

(网络空间国际法文库)

书名原文: Tallinn Manual on International Law
Applicable to Cyber Operations

ISBN 978-7-5201-1812-5

I. ①网… II. ①迈… ②黄… III. ①计算机网络 - 安全技术 - 战争法 - 手册 IV. ①D995-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 281056 号

网络空间国际法文库

网络行动国际法塔林手册 2.0 版

总 主 编 / [美] 迈克尔·施密特
译 者 / 黄志雄 等

出 版 人 / 谢寿光
项目统筹 / 刘骁军
责任编辑 / 关晶焱 赵瑞红

出 版 / 社会科学文献出版社 (010) 59367161
地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029
网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018
印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16
印 张: 35.25 字 数: 519 千字

版 次 / 2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷
书 号 / ISBN 978-7-5201-1812-5

著作权合同 / 图字 01-2017-1418 号
登 记 号

定 价 / 128.00 元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

This is a simplified Chinese translation of the following title published by Cambridge University Press:

Tallinn Manual 2.0 on the International Law Applicable to Cyber Operations
By Michael N. Schmitt

ISBN 9781316630372 Paperback

© Cambridge University Press 2017

This simplified Chinese translation for the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press and Social Sciences Academic Press 2017

This simplified Chinese translation is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this simplified Chinese translation is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Social Sciences Academic Press.

本书根据剑桥大学出版社 2017 版译出

译者（以翻译章节先后为序）：

黄志雄 宋 冬 徐 峰 胡健生 朱莉欣
甘 勇 朱 磊 黄浩然 李雪平 孙南翔
朱雁新 曹成程 陈 伟

审校者（以审校章节先后为序）：

黄德明 冯洁菡 马 冉 陈卫东 黄志雄
石 磊 张 华 冷欣宇

总序一

徐 宏*

网络空间是全球治理和国际规则制定的新兴领域。十八大以来，以习近平同志为核心的党中央高度重视全球治理问题，特别是网络空间等新兴领域的全球治理。习近平总书记强调，“大国网络安全博弈，不单是技术博弈，还是理念博弈、话语权博弈”，“要加大对网络、极地、深海、外空等新兴领域规则制定的参与”，“加快提升我国对网络空间的国际话语权和规则制定权”。习总书记在第二届世界互联网大会、网络安全和信息化工作座谈会等场合系统阐述中国的网络治理观、网络安全观、网络发展观、网络主权观、网络人才观等理念。这些重要讲话和理念为我们做好新时期网络安全和信息化工作，更好参与和引导网络全球治理提供了指引，有力促进了我国网络领域各方面工作，提升了我国在网络全球治理中的地位。

近年来，我国网络安全和信息化立法政策不断完善，先后颁布出台《网络安全法》、《国家网络空间安全战略》、《网络空间国际合作战略》等重要纲领性法律和政策文件，有关网络犯罪刑事立法、个人数据保护、网络安全审查等各领域立法不断推进，相关机制体制建设和务实举措稳步跟进，网络安全不断得到加强。与此同时，我国互联网产业和信息化建设也取得了长足进步，国际地位不断提升，更受国际社会的关注和借重。这一切均为我国更加积极参与和引导网络全球治理，争取更多话语权和制度性权力提供了坚实基础。

* 外交部条约法律司司长。

网络空间国际法是网络全球治理的基础性问题和重要组成部分，关系网络国际规则如何制定、解释和适用，是网络国际博弈各国必争之地。我们应切实贯彻落实中央关于网络安全和信息化工作的重要部署和习近平总书记相关重要讲话精神，以只争朝夕的精神，推进中国特色网络空间国际法理论发展和能力建设，为我国争取网络空间国际规则制定权提供法理支撑和服务。具体而言，要以习总书记关于网络问题的系列重要讲话，特别是关于倡导尊重网络主权、构建网络空间命运共同体的理念以及全球互联网发展治理的“四项原则”、“五点主张”为指导，结合我国网络发展和网络外交的实践及需要，推进网络空间国际法各领域研究；同时，我们也有必要运用国际法语言，为进一步阐释和充实上述重要讲话精神和重要理念，不断丰富其法理和价值观内涵，增强其国际感召力和影响力。

“网络空间国际法文库”的出版是推进国际法领域上述工作的实实在在的一步，我衷心期待中国国际法学界同仁以此为契机，加强与政府、业界等网络空间利益攸关方的协作，共同推进中国特色网络空间国际法理论发展和能力建设，为我国更好参与和引导网络空间全球治理提出更多的法理思想、法学理论和法律方案。

2017 年 6 月

总序二

黄志雄

网络空间国际法是随着网络空间的发展，在理论上和实践中日益受到重视的一个国际法新领域。在互联网发展和网络空间形成的较长时间内，倡导网络空间自我规制和“自由放任”、反对国家主权以及在此基础上形成的国际法规则适用于网络空间的观念曾盛行一时。但事实证明，这种乌托邦色彩严重的“去主权化”和“去国际化”观念无益于网络空间的稳定有序发展。近年来，国际法治在网络空间全球治理和秩序构建中的作用逐渐得到国际社会的普遍认可，各国特别是主要大国越来越注重通过塑造和影响国际规则，在网络空间的建章立制中抢占先机、赢得优势话语权和主导权。

从中国来说，我国政府对于推动网络空间国际法治极为重视，并多次以制定重要战略文件和法律、最高领导人讲话等方式来宣示积极参与网络空间国际规则制定的国家意志。例如，十二届全国人大四次会议于2016年3月正式通过《国民经济和社会发展第十三个五年规划纲要》，不仅明确提出要“实施网络强国战略”，还要求“积极参与网络、深海、极地、空天等领域国际规则制定”。2016年10月9日，习近平总书记在主持第三十六次中共中央政治局集体学习时，对网络强国建设提出了六个“加快”的要求，其中之一就是“加快提升我国对网络空间的国际话语权和规则制定权”。这表明，我国实施网络强国战略的核心要素和重要基石之一，就是通过网络空间国际话语权和规则制定权的提升，成为网络空间国际法强国。

事实上，“大国外交必重法律”。只有真正成为网络空间国际规则

的积极主导者而不是被动接受者，中国才能在网络事务中占据道义制高点，使自己的利益和诉求更好地得到国际社会的认同和支持。在网络空间国际法领域的无所作为，必将导致我国在网络空间国际博弈中的被动挨打。为此，有必要进一步提高参与国际规则制定的主动性和自觉性、加快提升我国对网络空间的国际话语权和规则制定权，进而为我国实施网络强国战略奠定坚实基础。

但不能不看到，我国在有效利用国际法这种国际通行话语的“软实力”方面还存在着若干问题和“短板”，严重制约着我国向网络空间国际法强国迈进。问题之一在于，与我国对网络空间国际法领域理论研究和政策建议的巨大需求相比，学界（包括智库）相应的供给能力十分有限，“供不应求”甚至“有求无应”的矛盾较为突出。尽管学者在这一重要领域“失声”和“缺位”的原因是多方面的，但显而易见的是，这不利于中国提升对网络空间的国际话语权和规则制定权、维护本国利益，也不利于中国作为网络大国为网络空间全球治理提供公共产品、践行国际法治。

由武汉大学国际法研究所策划、推出的“网络空间国际法文库”，正是为了服务我国加强网络空间国际法研究、积极参与网络空间国际规则制定的现实需要。武汉大学国际法研究所是1980年由教育部批准成立的中国高校第一个国际法研究机构，也是目前国内公认在国际法领域实力最强、影响最大的研究机构，2000年被教育部批准为普通高等学校人文社会科学重点研究基地，2015年被中宣部批准为国家高端智库首批试点建设单位。近年来，武汉大学国际法研究所的相关研究团队，不仅在国内较早投入网络空间国际法这一新领域的研究，对网络空间治理的相关国际法问题进行了具有一定开拓性的探索，而且以不同身份积极为我国相关政策制定和外交实践提供学术智力支撑，参与和推动网络空间国际规则制定，并已在国内外产生一定的社会影响力。

当然，学术乃天下公器。秉承开放、平等、协作的网络精神，本文库无意成为一校、一所的“局域网”，而是致力于推动学者之间以及学者与实务部门之间的互联互通，构筑面向学界和实务界所有同仁的

“互联网”。在成果形式上，网络空间国际法领域的专著、文集和译作都在本文库的涵盖范围内。在遴选标准上，本文库奉行唯学术水准是从的宗旨。为此，我们由衷欢迎所有专家学者惠赐佳作，使文库得以聚沙成塔、集腋成裘；我们也恳请广大读者提出宝贵的批评建议，使文库的质量能够日就月将、精益求精。

“花径不曾缘客扫，蓬门今始为君开。”网络空间国际法正处于发展的起步阶段，这为我国深度参与和积极影响相关国际规则提供了前所未有的契机，我国政府和学界在这个方兴未艾的领域都大有可为。诚盼“网络空间国际法文库”的推出，有助于汇集学界和实务部门专家学者的真知灼见，在网络空间国际法领域发出中国声音、提出中国方案、贡献中国智慧，为我国加快成为网络空间国际法强国尽绵薄之力。

是为序。

2017年5月

目 录

contents

中文版序	迈克尔·施密特	001
《塔林手册 2.0 版》国际专家组和其他参与者		004
《塔林手册 1.0 版》国际专家组和其他参与者		016
前 言	托马斯·亨德里克·伊尔韦斯	022
前 言	贝尔特·孔德尔斯	024
引文缩写表		026
规则对照表		043
导 言	迈克尔·施密特	047

第一部分 一般国际法与网络空间

第一章 主权		057
规则 1 主权（一般原则）		057
规则 2 对内主权		059
规则 3 对外主权		061
规则 4 对主权的侵犯		062
规则 5 主权豁免和不可侵犯性		071
第二章 审慎		073
规则 6 审慎（一般原则）		073
规则 7 遵守审慎原则		084

第三章 管辖权	092
规则 8 管辖权（一般原则）	092
规则 9 属地管辖权	095
规则 10 域外立法管辖权	100
规则 11 域外执行管辖权	105
规则 12 国家管辖豁免	109
规则 13 国际执法合作	112
第四章 国际责任法	116
第一节 国家的国际不法行为	116
规则 14 国际不法网络行为	120
规则 15 国家机关的网络行动的归因	123
规则 16 他国机关的网络行动的归因	128
规则 17 非国家行为体的网络行动的归因	130
规则 18 与另一国的网络行动相关的责任	135
规则 19 排除网络行动不法性的情况	138
第二节 国家的反措施与危急情况	144
规则 20 反措施（一般原则）	144
规则 21 反措施的目的	149
规则 22 对反措施的限制	154
规则 23 反措施的相称性	158
规则 24 有权采取反措施的国家	161
规则 25 反措施对第三方的影响	163
规则 26 危急情况	164
第三节 国家对国际不法行为之义务	171
规则 27 停止、承诺与保证	171
规则 28 赔偿（一般原则）	173
规则 29 赔偿的形式	177
规则 30 违反对国际社会作为整体所承担的义务	180
第四节 国际组织的责任	181

规则 31 一般原则	184
第五章 本身不受国际法约束的网络行动	193
规则 32 和平时期的网络间谍	193
规则 33 非国家行为体	199
第二部分 特别领域的国际法和网络空间	
第六章 国际人权法	203
规则 34 可适用性	205
规则 35 个人享有的权利	209
规则 36 尊重和保护国际人权的义务	217
规则 37 限制	222
规则 38 克减	228
第七章 外交和领事法	230
规则 39 网络基础设施所在馆舍不得侵犯	233
规则 40 保护网络基础设施的义务	236
规则 41 电子档案、文件和通讯不得侵犯	238
规则 42 自由通讯	243
规则 43 馆舍的使用和官员的活动	245
规则 44 外交代表和领事官员的特权与豁免	247
第八章 海洋法	249
规则 45 公海上的网络行动	250
规则 46 登临权与网络行动	252
规则 47 专属经济区内的网络行动	255
规则 48 领海内的网络行动	257
规则 49 武装冲突期间在领海内的网络行动	260
规则 50 在领海内对外国船舶行使管辖权	261
规则 51 在毗连区内的网络行动	263
规则 52 国际海峡内的网络行动	264

规则 53 群岛水域内的网络行动	266
规则 54 海底通信电缆	267
第九章 航空法	272
规则 55 在国家领空对实施网络行动的航空器进行管制	274
规则 56 国际空域中的网络行动	278
规则 57 危害国际民用航空安全的网络行动	280
第十章 外层空间法	282
规则 58 和平目的和使用武力	284
规则 59 对外空活动的尊重	288
规则 60 监管、责任和赔偿责任	290
第十一章 国际电信法	294
规则 61 建立、维护和保护电信基础设施的义务	297
规则 62 中止或停止网络通信	300
规则 63 有害干扰	303
规则 64 军用无线电设施的豁免	306

第三部分 国际和平安全与网络活动

第十二章 和平解决争端	311
规则 65 和平解决争端	311
第十三章 禁止干涉	319
规则 66 国家的干涉	319
规则 67 联合国的干涉	330
第十四章 使用武力	333
第一节 禁止使用武力	334
规则 68 禁止武力威胁或使用武力	334
规则 69 使用武力的定义	335
规则 70 武力威胁的定义	341
第二节 自卫	342

规则 71 对武力攻击的自卫	342
规则 72 必要性和相称性	349
规则 73 紧迫性和迅即性	351
规则 74 集体自卫	355
规则 75 报告自卫措施	356
第十五章 集体安全	357
规则 76 联合国安全理事会	357
规则 77 区域组织	359
规则 78 和平行动	360
规则 79 和平行动人员、设施、物资、部队和车辆	366
第四部分 网络武装冲突法	
第十六章 武装冲突法的一般规定	371
规则 80 武装冲突法的可适用性	371
规则 81 地域限制	374
规则 82 国际性武装冲突的特征	375
规则 83 非国际性武装冲突的特征	380
规则 84 战争罪的个人刑事责任	386
规则 85 指挥官和上级的刑事责任	390
第十七章 敌对行动的开展	394
第一节 参加武装冲突	394
规则 86 关于参加的一般规定	394
规则 87 武装部队成员	394
规则 88 自发抵抗之民众	400
规则 89 间谍	401
规则 90 雇佣兵	404
规则 91 平民	404
第二节 关于攻击的一般规定	405
规则 92 网络攻击的定义	406

规则 93 区分	411
第三节 对人员的攻击	413
规则 94 禁止攻击平民	413
规则 95 对人员身份的疑问	414
规则 96 作为合法攻击目标的人员	415
规则 97 平民直接参加敌对行动	418
规则 98 恐怖攻击	422
第四节 对物体的攻击	423
规则 99 禁止攻击民用物体	423
规则 100 民用物体和军事目标	424
规则 101 军民两用物体	433
规则 102 对物体地位的疑问	435
第五节 作战手段与方法	438
规则 103 作战手段和方法的定义	439
规则 104 过分伤害或不必要痛苦	440
规则 105 不分皂白的作战手段或方法	442
规则 106 网络诱杀装置	444
规则 107 饥饿	445
规则 108 交战报复	446
规则 109 《第一附加议定书》中的报复	449
规则 110 武器的审查	450
第六节 攻击行为	452
规则 111 不分皂白的攻击	452
规则 112 明显分散且独立的军事目标	454
规则 113 比例性	455
第七节 预防措施	460
规则 114 经常注意	460
规则 115 目标确认	462
规则 116 手段或方法的选择	463

规则 117	与比例原则相关的预防措施	464
规则 118	选择目标	465
规则 119	取消或停止攻击	466
规则 120	警告	467
规则 121	防止网络攻击影响的预防措施	470
第八节	背信弃义和不当使用	473
规则 122	背信弃义	473
规则 123	诈术	477
规则 124	不当使用保护性标识	478
规则 125	不当使用联合国标志	480
规则 126	不当使用敌方标识	481
规则 127	不当使用中立国标识	483
第九节	封锁和区域	484
规则 128	封锁的维持和执行	488
规则 129	封锁对中立国活动的影响	489
规则 130	区域	490
第十八章	特定人员、物体和活动	491
第一节	医务和宗教人员、医疗队、医务运输工具和物资	492
规则 131	医务和宗教人员、医疗队和医务运输工具	492
规则 132	医务计算机、计算机网络和数据	493
规则 133	识别	494
规则 134	丧失保护和警告	496
第二节	被拘留者	498
规则 135	被拘留者的保护	498
规则 136	被拘留者的通信	500
规则 137	强迫参加军事活动	501
第三节	儿童	502
规则 138	保护儿童	502
第四节	新闻记者	503